

PS



# "ما په اروپايي اتحاديې کې د پناه غوښتنه کړې - کوم هیواد به زما غوښتنه وڅیړي؟"

الف

د اروپايي ټولني (EU) د 604/2013 مقرري د 4 مادې په اساس، هغو خلکو ته چې د نړيوال پناهندگۍ غوښتونکي دي، د ډوبلين مقرري په اړه معلومات

تاسو د دې لپاره له مونږ څخه د حمايت غوښتنه كړې ده چې فكر كوئ د ظلم، جگړې يا نورو جدي خطراتو له امله د خپل هيواد پريښودو ته اړ شوي ياست. قانون دې وضعيت ته «د نړيوال حمايت غوښتنه/درخواست» او تاسو ته «درخواست كوونكى» وايي. هغه خلك چې د حمايت غوښتنه كوي د «پناه غوښتونكى» په نوم ياديږي.

دا چې دلته مو د پناه غوښتنه كړې ده، دا ضمانت نه دركوي چې ستاسو درخواست به همدلته معاينه كړاى شي. هغه هيواد چې ستاسو د درخواست معاينه په غاړه اخلي د «ډوبلين» د مقرراتو تر نوم لاندې د اروپايي اتحاديې د قوانينو په اساس معلومېږي. د دې قانون په اساس يوازې يو هيواد ستاسو د درخواست د معاينې مسوليت لري.

دا قانون په داسې يوه جغرافيوې سيمه كې پلي كيږي چې 32 هيوادونه يې تر سيورې لاندې راځي. په دې رساله كې دغه 32 هيوادونه د «ډوبلين» هيوادونو، په نوم ياد شوي دي.

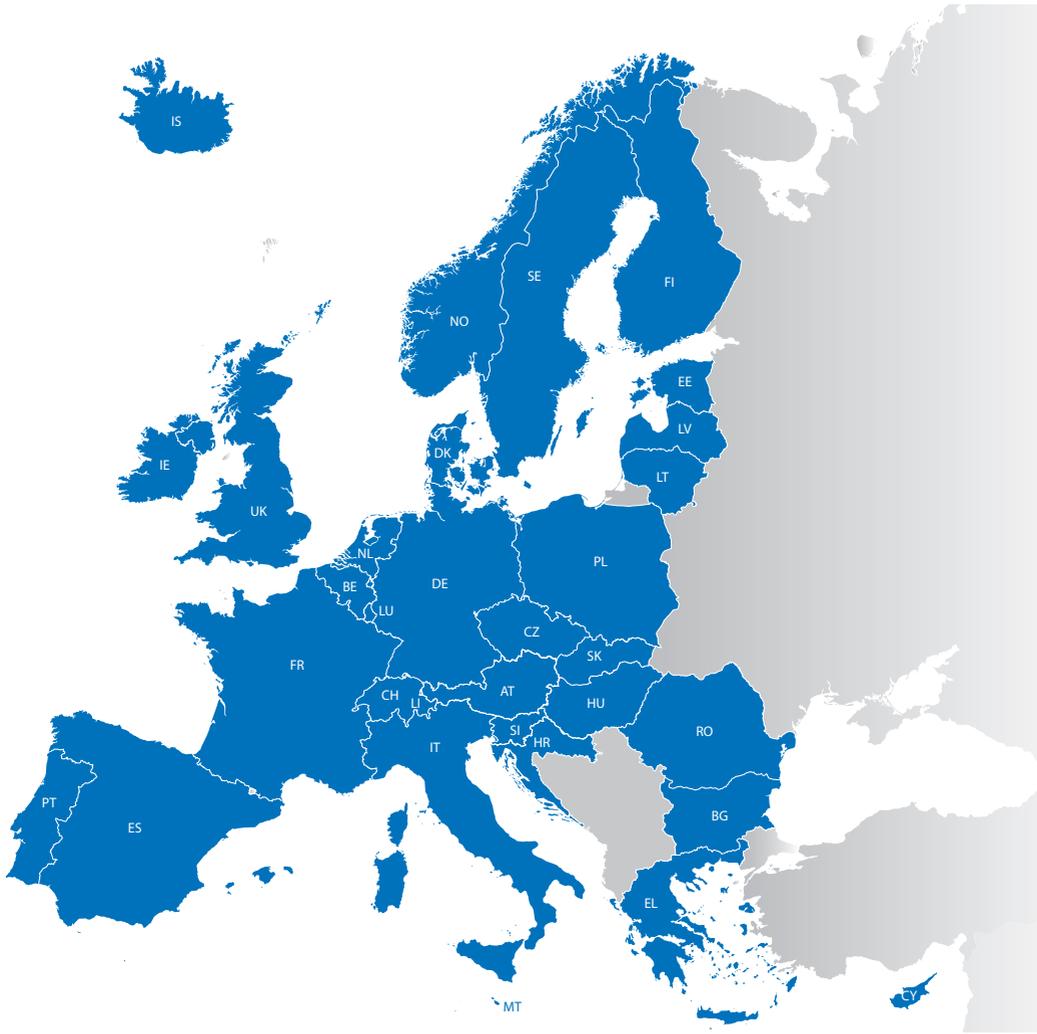
**كه چيرته د دې رسالې په كومه برخه نه پوهيدئ نو مهرباني وكړئ زموږ د چارواكو څخه پوښتنه وكړئ.**

مخكې له دې چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه كار پيل كړو، مونږ بايد پوه شو چې آيا مونږ ستاسو د درخواست د معاينه كولو مسوليت لرو كه كوم بل هيواد يې لري- مونږ دغه اقدام ته «د ډوبلين كړنلاره» وايو. د ډوبلين كړنلاره ستاسو د پناه غوښتنې دليل په نظر كې نه نيسي. دا يوازې په دې اړه تصميم نيسي چې كوم هيواد بايد ستاسو د درخواست د معاينه كولو مسوليت په غاړه واخلي.

دا رساله يوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه كوي هغو كسانو ته چې د نړيوال حمايت غوښتنه كوي، د ډوبلين د كړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې كړي. دا په خپله هيڅ ډول حقوق يا قانوني مسوليت نه لري. د ډوبلين په كړنلاره كې د دولتونو او افرادو حقونه او مسوليتونه هغه څه دي چې د اروپايي اتحاديې په 604/2013 مقررې كې راغلي دي

© د اروپا اتحاديې 2014

بيا توليد يې مجوز دى. د هر ډول كاروونې يا انفرادي عكس (كاپي) توليد لپاره اجازه بايد د كاپي حق لرونكو لخوا په مستقيم ليكلې بڼه واخيستل شي.



د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 28 هیوادونه (استریا(AT)، ایتالیا(IT)، انگلستان(UK)، استونیا(EE)، ایرلیند(IE)، بلجیم(BE)، بلغاریا(BG)، پولیند(PL)، پرتگال(PT)، جرمني(DE)، چک جمهوریت(CZ)، دنمارک(DK)، رومانیا(RO)، سلواکیا(SK)، سلووانیا(SI)، سویډن(SE)، فینلیند(FI)، فرانسه(FR)، قبرس(CY)، کرواسیا(HR)، لوکزامبورگ(LX)، لتویا(LV)، لیتوانیا(LT)، مالټا(MT)، نیدرلنډز(NL)، هسپانیا(ES)، هنگري(HU)، یونان(EL))، او د ډبلین مقرراتو 4 "اتحادي هیوادونه" شامل دي (ایسلند(IS)، سویټیزرلنډ(CH)، لیختن اشتاین(LI) او ناروی(NO)).

## • به څومره موده کې به معلومه شي چې کوم هيواد زما د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لري؟

### • زما د درخواست معاینه به څومره وخت ونیسي؟

که چیرته زموږ چارواکي تصمیم ونیسي چې مونږ ستاسو د پناه غوښتنې درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لرو، نو تاسو به همدلته پاتې کېږئ او درخواست به مو هم دلته معاینه کېږي. له دې نه وروسته سمدستي د درخواست د معاینې بهیر پیلېږي.

که چیرته کوم بل هيواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت ولري، نو مونږ هڅه کوو چې ژر تر ژره مو هغې هيواد ته واستوو تر څو د درخواست معاینه مو هلته ترسره شي. د ډوبلین کړنلاره په عادي حالاتو کې تر څو چې هغې هيواد ته استول کېږي، تر 11 میاشتې پورې وخت نیسي. د پناه غوښتنې درخواست مو بیا هلته معاینه کېږي. دغه زماني چوکاټ په هغه صورت کې چې تاسو ځان د چارواکو څخه پټ کړئ، بندي یا توقیف شئ، یا هم د پریکړې د بدلولو غوښتنه وکړئ، ممکن مختلف وي. که چیرته له داسې حالاتو سره مخ شوی، نو د اړوند زماني چوکاټ په اړه تاسو ته ځانگړي معلومات درکول کېږي. د توقیف په صورت کې تاسو ته د توقیف دلایل او د وضعیت څخه د وتلو قانوني لارې چارې تشریح کېږي.



## • هغه هیواد چې زما د درخواست د معاینې مسولیت لري، څنگه ټاکل کېږي؟



©iStockphoto / Joe Gough

په قانون کې مختلف دلایل راغلي چې ولې باید یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه ولري. دا دلایل د خپل اهمیت له نظره په قانون کې ترتیب شوي دي. لومړی دلیل دا دی چې آیا ستاسو د کورنۍ کوم غړی د ډوبلین په کوم هیواد کې میشت دی؛

آیا فعلاً یا په تیر وخت کې مو کله د ډوبلین کوم هیواد ویزه یا د استوګنې جواز درلود؛ آیا په قانوني یا غیر قانوني بڼه مو د ډوبلین کوم هیواد ته، یا د کوم هیواد له لارې سفر کړې دی.

**که چیرته د کورنۍ کوم غړی مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي نو ژر تر ژره یې مونږ ته وواياست، ځکه چې ډیر اهمیت**

لري. که چیرته ستاسو خاوند، میرمن، یا کوم ماشوم د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي او پناه ورکړ شوې وي، نو همدغه هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت هم په غاړه لري.

مونږ په همدغه هیواد کې ستاسو د درخواست معاینه پیل کوو، آن که چیرته د ډوبلین مقرراتو د معیارونو په اساس داسې معاینه زمونږ مسولیت هم نه وي. داسې یو هیواد ته مو نه لېږو چې ستاسو بشري حقونه پکې خوندي نه وي.

## • که چیرته یو بل هیواد ته له تگ سره موافقه و نه لرم نو څه پینښیري؟

تاسو کولی شئ چې د ډوبلین یو بل هیواد ته له تگ سره مخالفت وکړئ او د محکمې په وړاندې له خپل نظر څخه دفاع وکړئ. همدارنگه کولی شئ تر هغه پورې چې ستاسو د استیناف یا بیاکتني په اړه تصمیم نیول کیږي، په همدې هیواد کې د پاتې کیدو غوښتنه وکړئ.

که چیرته د پناه غوښتنې لپاره خپل درخواست پریردی او د ډوبلین هیوادونو یو بل ملک ته ولاړ شئ، نو بیرته لمرني هیواد یا هم اړوند هیواد ته استول کیږي.

بناء مهمه ده چې د پناه غوښتنې لپاره د درخواست ورکولو څخه وروسته انتظار وکړئ تر څو تصمیم ونیول شي چې (1) کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه لري او/یا (2) په همدې هیواد کې ستاسو د درخواست تر معاینې لاندې ونیول شي.

لطفاً دا موضوع په نظر کې ونیسئ چې که چیرته مونږ شکمن شو چې تاسو د دې لپاره چې بل هیواد ته مو ونه لیږو، د تینښتې یا د ځان پټولو هڅه کوئ، نو په توقیف ځای (یو بند مرکز) کې مو ساتو. په داسې حالاتو کې تاسو د قانوني استازي ټاکلو حق لرئ، او د نورو حقونو په اړه مو هم معلومات درکول کیږي، لکه د توقیف په اړه د استیناف غوښتنه کول.

## • ولې زما د گوتې نښه اخیستل کیږي؟

که چیرته د پناه غوښتنې په وخت کې ستاسو عمر 14 کاله یا زیات وي نو د گوتې نښه مو اخیستل کیږي او د «یوروډاک» په نوم د گوتې د نښو ډیټابیس ته استول کیږي. تاسو باید هر ورو له دې کړنلارې سره مرسته وکړئ- ځکه چې د قانون له مخې باید د خپلو گوتو نښې اړوندو مسولینو ته وسپارئ.

که چیرته ستاسو د گوتې نښه ښه کیفیت و نلري، یا د دې لپاره چې د گوتې نښه مو سم رانښي خپله گوته خرابه کړی، نو په راتلونکي کې بیا ستاسو د گوتې نښه اخیستل کیږي.

د گوتې نښه مو بیا د یوروډاک لخوا کتل کیږي چې دا معلوم کړي آیا مخکې مو په کوم بل هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه کړې ده او آیا په کومه پوله کې وړاندې له دې نه ستاسو د گوتې نښه اخیستل شوې ده که نه. د دې په مرسته معلومیږي چې د ډوبلین کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لري.

همدارنگه ستاسو د گوتې نښه د ویزا په معلوماتي سیستم (VIS) کې هم کتل کیږي، تر څو معلومه شي چې د شینګین سیمې د هیوادونو

ویزه مو اخیستی ده که نه. که چیرته د کوم ډوبلین بل هیواد ویزه مو مخکې یا همدا اوس اخیستی وي نو د نړیوالې پناه غوښتنې درخواست مو هم هغې هیواد تا راجع کیږي.

د پناه غوښتنې سره سم ستاسو د گوتې نښه اخیستل کیږي او په یوروډاک کې د 10 کلونو لپاره ساتل کیږي چې د دې مودې څخه وروسته پخپله په اتوماتي ډول پاکيږي. که چیرته تاسو د پناه غوښتنې لپاره په درخواست کولو کې بريالي شئ نو ستاسو د گوتې نښه په یوروډاک کې تر هغې ساتل کیږي چې پخپله پاکه شي. او که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې تابعیت درکړ شو، د یوروډاک څخه مو د گوتې نښه لرې کیږي. په یوروډاک کې یوازې ستاسو د گوتې نښه او جنسیت ساتل کیږي- نوم، عکس، د زیږدنې نیټه مو بیا په ملي ډیټابیس کې ساتل کیږي او یوروډاک ته نه استول کیږي.

تاسو کولی شئ په راتلونکي کې هر وخت په یوروډاک کې د خپل ځان په اړه د ثبت شوي معلوماتو په هکله پوښتنه وکړئ. که چیرته فکر کوئ چې نوموړي معلومات دقیقه ندي یا هم اصلاح ته اړتیا لري، نو کولی شئ د لرې کولو یا هم د تصحیح غوښتنه وکړئ. **هغه چارواکي کوم چې په دې هیواد کې ستاسو د ډیټا د معامله کولو (یا کنترولولو) مسؤل وي، او هغه اړوند چارواکي کوم چې د ډیټا ساتنې د څارنې مسؤل دي، د هغوی په اړه معلومات په 11 مخ کې موندل کیږي.**

یوروډاک د eu-LISA په نوم د اروپایي ټولنې د یوې ادارې لخوا پر مخ وړل کیږي. ستاسو معلومات یوازې په هغه مواردو کې کارول کیږي چې د قانون لخوا اجازه ورکړ شوی وي. یوازې د یوروډاک مرکزي سیستم ستاسو معلومات ترلاسه کولی شي. که چیرته په راتلونکي کې د ډوبلین په یو بل هیواد کې د پناه غوښتنه وکړئ نو ستاسو د گوتې نښه د تصدیق لپاره لیرل کیږي. په یوروډاک کې ثبت شوي معلومات د ډوبلین د سیمې څخه پرته د هیڅ هیواد یا موسسې سره نه شریکیږي.

د 2015 کال د جولای تر 20 پورې ځینې ادارې لکه پولیس او د اروپایي ټولنې د پولیس دفتر (یورپول) کولی شي د جدي او خطرناکه جرمونو او ترهگریو پېښو د موندلو، او مخنیوی کولو لپاره د یوروډاک له ډیټابیس څخه استفاده وکړي.

# په هغه موده کې چې زما د پناه غوښتنې د پروسې مسول هیواد په گوته کېږي، زه له کومو حقونو څخه برخمن یم؟

په هغه صورت کې چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې مسولیت دا هیواد په غاړه ولري، همدلته پاتې کېږی، او که کوم بل هیواد مسول وي، نو هغې هیواد ته تر تلو پورې هم کولی شئ دلته پاتې شئ. که چیرته ستاسو د پناه غوښتنې د دوسې تعقیب د همدې هیواد په غاړه وي، نو تر هغې پورې چې ستاسو په اړه لومړی تصمیم نیول کېږي، دلته پاتې کېدای شئ. په دې موده کې تاسو ته د استوګنې ځای، خواړه، او همدارنګه د طبي او بېرنيو مرستو اهماطات نیول شوي دي. تاسو ته فرصت درکول کېږي چې پخپله مورنۍ ژبه، یا هره ژبه چې تاسو پرې خبرې کولی شئ، (یا هم د ضرورت په صورت کې ژباړونکی درته نیول کېږي)، د خپل ځان د اوسني وضعیت په اړه او هم که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې ستاسو کوم خپلوان وي، اړوندو چارواکو ته معلومات ورکړئ. که چیرته تصمیم ونيول شي چې بل هیواد ته باید ستون شئ، په لیکلې بڼه اطلاع درکول کېږي. همدارنګه تاسو کولی شئ د لازياتو معلوماتو لپاره زموږ سره په تماس کې شئ او/یا په دې هیواد کې د کپوالو لپاره د ملګرو ملتونو د عالي کمیشنري (UNHCR) سره په تماس کې شئ.

**که چیرته موږ تصمیم ونیسو چې ستاسو درخواست باید په یو بل هیواد کې بررسی شي، نو په دې صورت کې د اړوندې کړنلارې په اړه نور بشپړ معلومات درکوو، او همدارنګه درته روښانه کوو چې دا وضعیت په تاسو او ستاسو په حقونو کومې اغیزې لري.**



## د اړیکې ځانگړي تفصیلات:

د پناه ورکونکو/ یوروداک (Eurodac) معلوماتی سیستم مشرتوب پته او ارتباطی نښی: د مهاجرت نړیواله سازمان دفتر پته او ارتباطی نښی:

### د پناهنده گی تو مهاجرت دفتر د کورنیو چارو وزارت تر لاندی

پته: L. Sapiegos g. 1, 10312 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 271 7112  
برېښنالیک: md.rastine@vrm.lt  
ویب پاڼه: <http://www.migracija.lt>

### د مهاجرت نړیواله سازمان یا آی او امر دفتر ویلنیوس کښی

پته: Jakšto g. 12, 01105 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 261 0115  
برېښنالیک: iomvilnius@iom.lt  
ویب پاڼه: <http://www.iom.lt/>

د ملی څیړونی او څارونی اداری پته او ارتباطی نښی:

دهغو سازمانونو پته او نښی چه مهاجرینو سره مرسته کوی:

### د معلوماتو دولتی څارونکی اداره:

پته: Juozapavičiaus g. 6, 09310 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 271 2804, +370 5 279 1445  
برېښنالیک: ada@ada.lt  
ویب پاڼه: <https://www.ada.lt/>

### د لیتوانیا د سره صلیب ټولنه

پته: A. Juozapavičiaus g. 10A, 09316 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 212 7322, +370 686 30 050  
برېښنالیک: info@redcross.lt  
ویب پاڼه: <http://www.redcross.lt>

د ملگرو ملتونو د مهاجرینو لپاره ستر استازی سیمه ایزه دفتر:

### د ملگرو ملتونو ستر استازی مهاجرینو چارو کی سیمه ایزه استازی دفتر لیتوانیا کښی:

پته: A. Jakšto g. 12, 01105 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 210 7416  
برېښنالیک: kules@unhcr.org  
ویب پاڼه: <https://www.unhcr.se/lt/home.html>

### د ویلنیوس ستر اسقف ټولنه کاریتاس

پته: Odminių g. 12, 01122 ویلنیوس  
تیلیفون: +370 5 261 1014  
برېښنالیک: info@vilnius.caritas.lt  
ویب پاڼه: <http://www.vilnius.caritas.lt>

doi:10.2847/1787

ISBN 978-92-9243-134-1

